



**Hợp Chủng Quốc Hoa Kỳ
Ủy Ban Quan Hệ Lao Động Quốc Gia
THÔNG BÁO VỀ BẦU CỬ**

Cuộc bầu cử diễn ra vào ngày 19 tháng Chín, 2017 đã bị bác bỏ vì những lý do bất khả kháng đối với tất cả các bên liên quan đến cuộc bầu cử. Do đó, một cuộc bầu cử mới sẽ được tổ chức theo các điều khoản trong Thông Báo về Cuộc Bầu Cử Thứ Hai Được Dời Lại này. Tất cả những người hội đủ điều kiện bỏ phiếu cần phải hiểu rằng Đạo Luật Quan Hệ Lao Động Quốc Gia, bản tu chính, cho phép họ có quyền bỏ phiếu theo lựa chọn của mình và bảo vệ họ trong việc thực thi quyền này.

MỤC ĐÍCH CỦA CUỘC BẦU CỬ: Cuộc bầu cử này là để xác định các đại diện, nếu có, đã được sự mong muốn bởi những nhân viên hội đủ điều kiện để đại diện cho nhân viên trong mục đích thương lượng tập thể với chủ hãng. Phần đông của đa số phiếu được bầu sẽ xác định kết quả của cuộc bầu cử. Chỉ có một cuộc bầu cử đại diện hợp lệ có thể sẽ được tổ chức trong thời gian 12 tháng.

LÁ PHIẾU KÍN: Cuộc bầu cử bằng lá phiếu kín sẽ được giám sát bởi Giám đốc Khu vực Ủy Ban Quan Hệ Lao Động Quốc Gia (NLRB). Một lá phiếu mẫu của lá phiếu chính thức được trình bày trên các trang tiếp theo của Thông báo này. Cử tri sẽ được phép bỏ phiếu mà không có sự can thiệp, kiềm chế hay ép buộc. Những người vận động bầu cử không được phép tới nơi hoặc gần nơi bỏ phiếu. Vi phạm các quy tắc này phải được thông báo nay lập tức cho đại diện của NLRB. Sự chú ý của quý vị được gọi là Điều khoản 12 trong Đạo luật Quan Hệ Lao Động Quốc Gia quy định : **BẤT CỨ NGƯỜI NÀO CỐ Ý KHÁNG CỰ, NGĂN NGỪA, CẢN TRỞ HOẶC CAN THIỆP VÀO BẤT CỨ THÀNH VIÊN CỦA ỦY BAN HOẶC BẤT CỨ ĐẠI DIỆN HOẶC CƠ QUAN TRONG LÚC THI HÀNH NHIỆM VỤ THEO ĐẠO LUẬT SẼ BỊ PHẠT KHÔNG QUÁ \$5,000 HOẶC BỊ Ở TÙ KHÔNG QUÁ 1 NĂM, HOẶC CẢ HAI.**

LUẬT HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN: Nhân viên hội đủ điều kiện để bỏ phiếu là cử tri được mô tả dưới **HỆ THỐNG BẦU CỬ** ở trang tiếp theo và bao gồm những nhân viên không làm việc trong khoảng thời gian biên chế bởi vì bệnh hoặc nghỉ phép hoặc tạm nghỉ việc, và cũng bao gồm nhân viên phục vụ trong quân đội Hoa Kỳ đã trình diện trực tiếp tại các nơi bầu cử. Nhân viên lao động đã nghỉ việc hoặc bị sa thải từ thời biên chế và chưa được mướn lại hoặc phục hồi chức vụ trước ngày bầu cử thì không hội đủ điều kiện để bỏ phiếu.

HỖ TRỢ ĐẶC BIỆT: Bất cứ nhân viên hoặc những người tham gia khác trong cuộc bầu cử này, người bị khuyết tật hoặc cần sự trợ giúp đặc biệt như một thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu để tham gia vào cuộc bầu cử này, phải thông báo cho Văn phòng NLRB càng sớm càng tốt và yêu cầu các hỗ trợ cần thiết.

QUY TRÌNH BẦU CỬ: Khi đến nơi bỏ phiếu, cử tri nên đi tới gặp đại diện của Ủy ban và xác định danh tính bằng cách nói tên họ. Các đại diện Ủy ban sẽ trao một lá phiếu cho mỗi cử tri hội đủ điều kiện. Cử tri sẽ vào phòng bầu cử và đánh dấu lên lá phiếu của họ trong sự riêng tư. **KHÔNG KÝ TÊN VÀO LÁ PHIẾU CỦA QUÝ VỊ.** Gấp lá phiếu lại trước khi rời khỏi phòng bỏ phiếu, sau đó tự bỏ vào một thùng phiếu dưới sự giám sát của đại diện Ủy ban và rời khỏi khu vực bỏ phiếu.

CỬ TRI KHÔNG ĐƯỢC THỪA NHÂN: Nếu việc hội đủ điều kiện để bỏ phiếu của quý vị bị phản đối, quý vị sẽ được phép bỏ phiếu dưới một lá phiếu không thừa nhận. Mặc dù quý vị có thể tin rằng quý vị có

CHÚ Ý: Đây chỉ là thông báo chính thức của cuộc bầu cử này và không được tẩy xóa bởi bất cứ ai. Bất kỳ dấu hiệu nào mà quý vị có thể nhìn thấy trên lá phiếu mẫu hoặc bất cứ nơi nào trong thông báo này đã được làm bởi một người nào đó khác hơn so với Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia, và đã không được thông báo ở đó bởi Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia. Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia là cơ quan của Chính phủ Hoa Kỳ, và không ủng hộ bất kỳ sự lựa chọn nào trong cuộc bầu cử.

hội đủ điều kiện để bỏ phiếu, các khu vực bỏ phiếu không phải là nơi để giải quyết vấn đề. Hãy cung cấp cho các đại diện Ủy ban tên của quý vị và bất kỳ thông tin nào khác mà quý vị sẽ được yêu cầu cung cấp. Sau khi quý vị nhận được một lá phiếu, hãy đi đến phòng bỏ phiếu, đánh dấu lên lá phiếu của quý vị và gấp nó lại để giữ bí mật. KHÔNG KÝ TÊN LÊN LÁ PHIẾU CỦA QUÝ VỊ. Quay trở ngược lại gặp đại diện Ủy Ban, đại diện sẽ yêu cầu quý vị đặt lá phiếu trong một phong bì không thừa nhận, niêm phong phong bì, đặt nó vào thùng phiếu, và rời khỏi khu vực bỏ phiếu. Hội đủ điều kiện của quý vị sẽ được giải quyết sau đó, nếu cần thiết..

NHÂN VIÊN QUAN SÁT ĐƯỢC ỦY QUYỀN: Mỗi bên có thể chỉ một số lượng tương đương của các nhà quan sát, con số này được xác định bởi NLRB. Các nhà quan sát (a) hành động như người kiểm tra tại nơi bỏ phiếu và kiểm phiếu; (b) hỗ trợ trong việc xác định các cử tri; (c) phiếu không thừa nhận và cử tri không thừa nhận; và (d) giúp đỡ NLRB.

CHÚ Ý: Đây chỉ là thông báo chính thức của cuộc bầu cử này và không được tẩy xóa bởi bất cứ ai. Bất kỳ dấu hiệu nào mà quý vị có thể nhìn thấy trên lá phiếu mẫu hoặc bất cứ nơi nào trong thông báo này đã được làm bởi một người nào đó khác hơn so với Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia, và đã không được thông báo ở đó bởi Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia. Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia là cơ quan của Chính phủ Hoa Kỳ, và không ủng hộ bất kỳ sự lựa chọn nào trong cuộc bầu cử.



**Hợp Chủng Quốc Hoa Kỳ
Ủy Ban Quan Hệ Lao Động Quốc Gia
THÔNG BÁO VỀ BẦU CỬ**
BAN BỎ PHIẾU



CÁC NHÂN VIÊN ĐỦ ĐIỀU KIỆN BỎ PHIẾU:

Những người đủ điều kiện bỏ phiếu là: Tất cả các nhân viên lái xe, nhân viên hành chánh nhà kho, nhân viên quản lý hàng hóa lưu kho, nhân viên lắp ráp/nhân viên tuyển lựa, nhân viên dán nhãn hàng hóa, nhân viên lái xe nâng, nhân viên nhà kho, và trưởng ban của tất cả các ban, bao gồm ban gửi hàng và nhận hàng, ban ngoại giao, ban xuất khẩu quốc tế, ban sấy khô, ban phụ trách hệ thống trữ lạnh và đông đá, hạng A, B, C làm việc toàn thời gian và bán thời gian đều đặn, và các nhân viên thuộc những hạng mục công việc trình bày trong thông báo này do các cơ quan nhân sự tạm thời cung cấp, nhân công của Hàng Sở tại cơ sở hiện nay ở 13409 Orden Drive, Santa Fe Springs, California, là những người được Hàng Sở thuê mướn trong kỳ lương kết thúc vào ngày 29 tháng Một, 2018.

CÁC NHÂN VIÊN KHÔNG ĐỦ ĐIỀU KIỆN BỎ PHIẾU:

Những người không đủ điều kiện bỏ phiếu là: Tất cả các nhân viên khác, nhân viên hành chánh văn phòng, nhân viên chuyên ngành, nhân viên quản lý, nhân viên bảo vệ, và các nhân viên giám sát theo định nghĩa của Đạo Luật nói trên.

NHỮNG NGƯỜI KHÁC ĐƯỢC PHÉP BỎ PHIẾU: Các bên đồng ý rằng các điều phối viên phân phối GPO, các nhân viên phụ trách thu mua tại văn phòng trung tâm GPO, các nhân viên phụ trách Thu mua tại văn phòng trung tâm, và các nhân viên văn phòng hậu cần có thể bỏ phiếu trong cuộc bầu cử này, tuy nhiên lá phiếu bầu của họ sẽ không được thừa nhận vì tình trạng hội đủ điều kiện của họ chưa được xác định. Hiện chưa có quyết định về việc những người thuộc các hạng mục hay nhóm này có được đưa vào ban thương lượng hay không. Tình trạng hội đủ điều kiện hay việc tham gia của những người này sẽ được giải quyết sau cuộc bầu cử, nếu cần.

NGÀY GIỜ VÀ ĐỊA ĐIỂM BẦU CỬ

Thứ Ba, ngày 06 tháng Hai 2018	7 giờ sáng đến 11 giờ sáng và 4 giờ chiều đến 6 giờ chiều	Tại phòng họp của ban an toàn dưới tầng lầu, trong khuôn viên cơ sở của Hàng Sở tại 13409 Orden Drive, Santa Fe Springs, California.
--------------------------------	---	---

CHÚ Ý: Đây chỉ là thông báo chính thức của cuộc bầu cử này và không được tẩy xóa bởi bất cứ ai. Bất kỳ dấu hiệu nào mà quý vị có thể nhìn thấy trên lá phiếu mẫu hoặc bất cứ nơi nào trong thông báo này đã được làm bởi một người nào đó khác hơn so với Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia, và đã không được thông báo ở đó bởi Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia. Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia là cơ quan của Chính phủ Hoa Kỳ, và không ủng hộ bất kỳ sự lựa chọn nào trong cuộc bầu cử.



**Hợp Chủng Quốc Hoa Kỳ
Ủy Ban Quan Hệ Lao Động Quốc Gia
THÔNG BÁO VỀ BẦU CỬ**

CÁC NHÂN VIÊN CÓ THỂ BỎ PHIẾU VÀO BẤT KỲ LÚC NÀO KHI CÁC PHÒNG PHIẾU MỞ CỬA.

	<p>UNITED STATES OF AMERICA HỢP CHỦNG QUỐC HOA KỲ National Labor Relations Board Ủy Ban Quan Hệ Lao Động Quốc Gia</p> <p>21-RC-204759</p> <p>OFFICIAL SECRET BALLOT LÁ PHIẾU KÍN CHÍNH THỨC For certain employees of Dành cho một số nhân viên của WISMETTAC ASIAN FOODS, INC.</p>	
<p>Do you wish to be represented for purposes of collective bargaining by Bạn có muốn được nghiệp đoàn sau đây đại diện cho các mục đích thương lượng tập thể không FOOD, INDUSTRIAL & BEVERAGE WAREHOUSE, DRIVERS AND CLERICAL EMPLOYEES UNION LOCAL 630, INTERNATIONAL BROTHERHOOD OF TEAMSTERS?</p>		
<p>MARK AN "X" IN THE SQUARE OF YOUR CHOICE ĐÁNH DẤU "X" TRONG Ô VUÔNG BÊN CẠM LỰA CHỌN CỦA BẠN</p>		
	<input type="checkbox"/> YES CÓ	<input type="checkbox"/> NO KHÔNG
<p>DO NOT SIGN THIS BALLOT. Fold and drop in the ballot box. ĐỪNG KÝ TÊN VÀO LÁ PHIẾU NÀY. Gập lại và bỏ vào trong thùng phiếu. If you spoil this ballot, return it to the Board Agent for a new one. Nếu bạn làm hỏng lá phiếu này, hãy trả lại cho Đại Diện Ủy Ban để lấy lá phiếu mới. The National Labor Relations Board does not endorse any choice in this election. Any markings that you may see on any sample ballot have not been put there by the National Labor Relations Board. Ủy Ban Quan Hệ Lao Động Quốc Gia không chứng thực bất kỳ lựa chọn nào trong cuộc bầu cử này. Bất kỳ lựa chọn nào đã đánh dấu mà bạn nhìn thấy trên lá phiếu mẫu không phải là do Ủy Ban Quan Hệ Lao Động Quốc Gia điền.</p>		

CHÚ Ý: Đây chỉ là thông báo chính thức của cuộc bầu cử này và không được tẩy xóa bởi bất cứ ai. Bất kỳ dấu hiệu nào mà quý vị có thể nhìn thấy trên lá phiếu mẫu hoặc bất cứ nơi nào trong thông báo này đã được làm bởi một người nào đó khác hơn so với Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia, và đã không được thông báo ở đó bởi Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia. Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia là cơ quan của Chính phủ Hoa Kỳ, và không ủng hộ bất kỳ sự lựa chọn nào trong cuộc bầu cử.



**Hợp Chủng Quốc Hoa Kỳ
Ủy Ban Quan Hệ Lao Động Quốc Gia
THÔNG BÁO VỀ BẦU CỬ**

**QUYỀN CỦA NHÂN VIÊN LAO ĐỘNG - LUẬT LIÊN BANG DÀNH CHO QUÝ VỊ
CÁC QUYỀN**

- Tổ chức, tham gia, hoặc hỗ trợ công đoàn
- Chọn lựa đại diện thay thế cho quý vị để thương lượng với Hãng
- Làm việc cùng với các nhân viên khác cho quyền lợi và bảo trợ
- Lựa chọn không tham gia vào các sinh hoạt che chở
- Trong một Tiểu bang nơi mà các thỏa thuận đó được cho phép, Công đoàn và các Hãng có thể đồng ý một thỏa thuận liên minh an ninh hợp pháp yêu cầu nhân viên phải trả phí định kỳ và lệ phí bắt đầu. Không phải là hội viên thông báo cho Công đoàn biết rằng họ phản đối việc sử dụng các khoản chi phí của họ không nhằm vào mục đích đại diện, có thể yêu cầu chỉ phải chi trả về chi phí của các sinh hoạt mang tính đại diện (như thương lượng tập thể, quản lý hợp đồng, và điều chỉnh khiếu nại).

Đó là trách nhiệm của Ủy Ban Quan hệ Lao động Quốc gia để bảo vệ người lao động trong việc thực hiện các quyền này.

Ủy ban muốn tất cả các cử tri hội đủ điều kiện phải được thông báo đầy đủ về các quyền của mình theo luật liên bang và muốn cả Hãng và Công đoàn phải biết những gì được mong đợi từ cử tri khi tổ chức cuộc bầu cử.

Nếu đại diện của một hoặc trong hai từ Công đoàn hoặc Hãng can thiệp vào quyền của quý vị để có một cuộc bầu cử tự do, công bằng và trung thực, cuộc bầu cử có thể được đặt sang một bên bởi Ủy Ban. Khi thích hợp, Ủy ban cung cấp các biện pháp khác, như phục hồi cho nhân viên bị sa thải khi họ đã thực hiện quyền của họ, bao gồm trả lại tiền lương từ các bên có trách nhiệm sa thải của họ.

Sau đây là những ví dụ về các hành vi can thiệp vào quyền của nhân viên lao động và có thể dẫn đến kết quả phải để cuộc bầu cử qua một bên

- Đe dọa mất việc làm hoặc mất quyền lợi từ Hãng hoặc từ Công đoàn
- Hứa hẹn hoặc ban cấp lén lút, tăng lương, hoặc các quyền lợi khác, để gây ảnh hưởng đến cuộc bỏ phiếu của nhân viên nhằm đem lại những lời hứa hẹn đó
- Hãng sa thải nhân viên do những sự khuyến khích hoặc ngăn cản trong sinh hoạt với Công đoàn hoặc Công đoàn đã gây ra việc sa thải cho nhân viên qua việc khuyến khích các sinh hoạt của Công đoàn
- Làm các bài phát biểu chiến dịch vận động tới cho các nhóm nhân viên vào thời gian làm việc của công ty, bắt buộc nhân viên phải tham dự, trong khoảng thời gian 24 tiếng trước khi các cuộc thăm dò cho các cuộc bầu cử đầu tiên được mở cửa hoặc lá phiếu qua bưu điện được gửi đi.
- Xúi gục bởi Hãng hoặc Công đoàn bằng cách kêu gọi khích động về sắc tộc hoặc tôn giáo.

CHÚ Ý: Đây chỉ là thông báo chính thức của cuộc bầu cử này và không được tẩy xóa bởi bất cứ ai. Bất kỳ dấu hiệu nào mà quý vị có thể nhìn thấy trên lá phiếu mẫu hoặc bất cứ nơi nào trong thông báo này đã được làm bởi một người nào đó khác hơn so với Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia, và đã không được thông báo ở đó bởi Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia. Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia là cơ quan của Chính phủ Hoa Kỳ, và không ủng hộ bất kỳ sự lựa chọn nào trong cuộc bầu cử.

- Đe dọa dung vũ lực hoặc bạo lực tới nhân viên bởi Công đoàn hoặc Hàng để gây ảnh hưởng qua phiếu bầu cử

Ủy Ban Quan Hệ Lao Động Quốc Gia bảo vệ quyền lợi tự do chọn lựa của quý vị.

Những hành vi không thích hợp sẽ không được cho phép. Tất cả các bên dự kiến sẽ hợp tác đầy đủ với Cơ quan này trong việc duy trì các nguyên tắc cơ bản của một cuộc bầu cử công bằng theo yêu cầu của pháp luật.

Bất cứ ai có câu hỏi về cuộc bầu cử có thể liên lạc với Văn phòng NLRB tại (213) 894-5254 hoặc truy cập vào các trang mạng www.nlrb.gov NLRB để được hỗ trợ.

CHÚ Ý: Đây chỉ là thông báo chính thức của cuộc bầu cử này và không được tẩy xóa bởi bất cứ ai. Bất kỳ dấu hiệu nào mà quý vị có thể nhìn thấy trên lá phiếu mẫu hoặc bất cứ nơi nào trong thông báo này đã được làm bởi một người nào đó khác hơn so với Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia, và đã không được thông báo ở đó bởi Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia. Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia là cơ quan của Chính phủ Hoa Kỳ, và không ủng hộ bất kỳ sự lựa chọn nào trong cuộc bầu cử.